

Instructions for Use

208 10A

Gebrauchsanweisung

205 210

Mode d'emploi

2 120 FV

Istruzioni per l'uso

2 240 FV

Instruções para el uso

Manual de utilização

Gebruiksaanwijzing

Návod na použitie

Használati utasítás

Upright Freezer

Gefrierschrank

Congélateur armoire

Frigorifero per surgelati

Armario congelador vertical

Congelador do tipo armário

Diepvrieskast

Mraznička

Mélyhűtőszekrény

Manual se utilização

Um congelador tem como função de submeter os alimentos frescos a baixa temperatura para congelá-los rapidamente e conservar os alimentos supercongelados industrialmente e no domicilio.

O compartimento de conservação dos alimentos supercongelados é identificado pelo símbolo *******

O compartimento de congelação dos alimentos frescos é identificado pelo

símbolo *******

IMPORTANTE

- Encontra-se na parede traseira ou dentro do aparelho. Ela contém a denominação, o tipo e o número do aparelho, a tensão da rede eléctrica requerida e o poder de congelação.
- Não abrir o aparelho no caso de uma interrupção do circuito eléctrico (as luzes de controlo estão apagadas) ou se o sistema de refrigeração estiver avariado (a luz encarnada acende). 20 horas depois da interrupção de arrefecimento, é preciso esvaziar o aparelho e verificar se o alimentos continuam congelados.

Localização

- Instale o seu aparelho num local seco e bem arejado, protegido dos raios solares.
- Ele deve ser colocado bem a prumo, sobre o chão horizontal para ficar estável.
- Evite de o colocar perto de uma fonte de calor.
- Para garantir um rendimento frigorífico normal do aparelho, a temperatura ambiente deve estar compreendida entre + 10°C e 32°C.

Instalação

- Verifique se o calor desprendido pelo condensador e pelo compressor pode ser dissipado facilmente pelo ar ambiente:
- **NO APARELHO INDEPENDENTE:** para assegurar o arejamento correcto, o aparelho possui dois batentes que devem ser colocados nos dois furos situados na parte traseira inferior do congelador mantendo assim a distancia à parede. Figura 2.
 - **NO APARELHO COM UMA SUPERFICIE DE TRABALHO:** a superfície de trabalho possui uma grelha de arejamento. (Figura 1). O aparelho pode ser independente ou instalado no conjunto de elementos de cozinha.
 - **NO APARELHO SEM SUPERFICIE DE TRABALHO:** empurre o aparelho debaixo da superfície continua entre os armários adjacentes dos elementos de cozinha. Coloque a grelha de arejamento que vai anexada com a aparelho, na superfície de trabalho. (Figura 3).

DEFAUTS DE FONCTIONNEMENT

Vous pouvez éliminer vous-mêmes des défauts de fonctionnement mineurs.

Le voyant rouge d'alarme est allumé:
la porte a été ouverte trop longtemps,
la porte ferme mal,
le thermostat n'est pas réglé correctement,
il y a une coupure du courant prolongée,
la tension est insuffisante,
l'aération du compresseur et du condenseur est insuffisante.

L'unité frigorifique marche sans interruptions ou avec de trop brefs arrêts: voir.

- si la porte est mal fermée,
- si le thermostat n'est pas réglé correctement,
- si le thermostat est en panne.

En branchant au courant, l'appareil ne démarre pas: voir

- s'il y a une coupure du courant dans la prise murale
- si la fiche du cordon d'alimentation est débranchée
- si l'appareil est mise en marche.

Si les voyants de contrôle sont allumés sur le tableau de commande, mais l'appareil ne réfrigère pas, alertez immédiatement le service d'entretien.

Remplacement de l'ampoule

Débranchez l'appareil. Enlevez le protégé-lampe, dévissez l'ampoule usée et mettez la nouvelle dans la douille (10 watts maximum et culot E 14).

Arrêt prolongé

Si vous ne voulez pas employer l'appareil pendant quelque temps, il est recommandé de le vider et débrancher. Nettoyez bien les parois intérieures et laissez la porte entrouverte.

DEGIVRAGE, NETTOYAGE

Dégivrage du congélateur

Vous devez dégivrer votre congélateur au moins une fois par an ou chaque fois que la couche de givre atteint 3 à 5 mm.

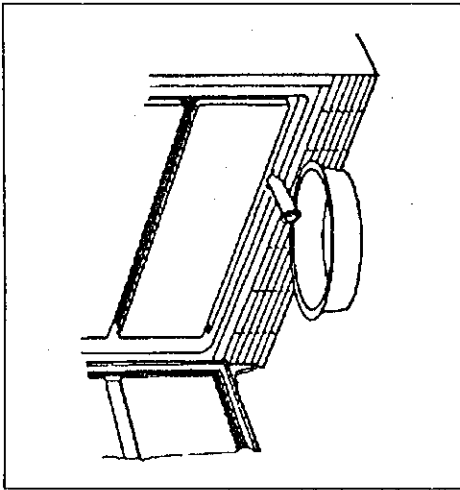
La veille du dégivrage placez l'interrupteur de régime de fonctionnement en position de marche continue (voyant jaune allumé) pour refroidir au maximum les produits congelés.

Sortez les produits et enveloppez-les dans du papier journal ou des sacs isothermes, entreposez-les dans un endroit frais ou au réfrigérateur.

Débranchez l'appareil et laissez la porte ouverte. Placez le drain de vidange dans le bas de l'appareil.

L'eau du dégivrage sera recueillie dans un récipient.

Ne jamais gratter le givre avec un objet métallique ou pointu.



Nettoyage

Avant la première mise en service et après dégivrage, nettoyez l'intérieur de l'appareil. Avant le nettoyage, veillez à ce que l'appareil soit débranché.

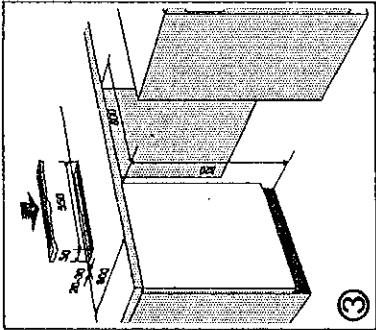
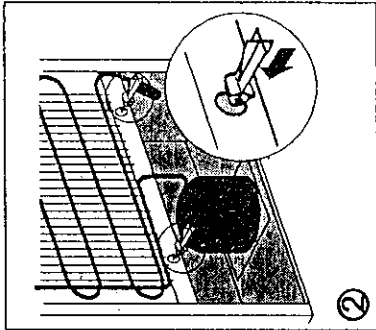
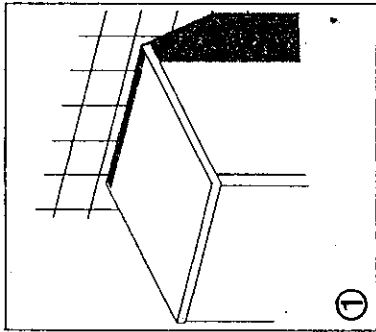
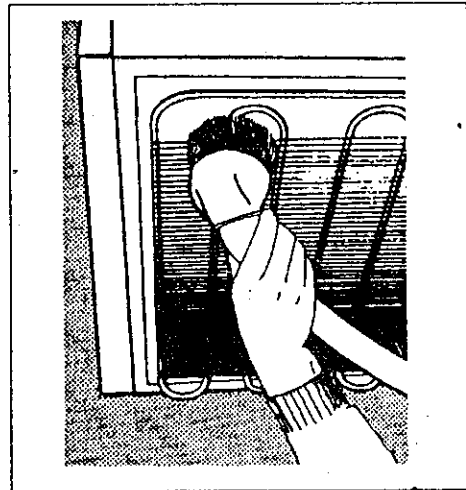
— Lavez l'intérieur-cuve, cloison et paniers - à l'aide d'une éponge imbibée d'eau additionnée d'un peu de vinaigre, puis essuyez - le avec un chiffon sec.

— Nettoyez les parois extérieures à l'eau peu savonneuse, rincez les et essuyez avec un chiffon sec.

— N'employez jamais de substances caustiques ou abrasives pour le nettoyage.

— De temps en temps, dépoussiérez le condenseur à l'arrière de l'appareil.

— Rebranchez l'appareil quand il est bien dégivré et nettoyé et mettez-le en service. Remettez les produits en place quand le voyant rouge s'est éteint.



Ligação

Depois de ter colocado o aparelho, deixe-o repousar durante uma hora antes de o ligar à corrente.

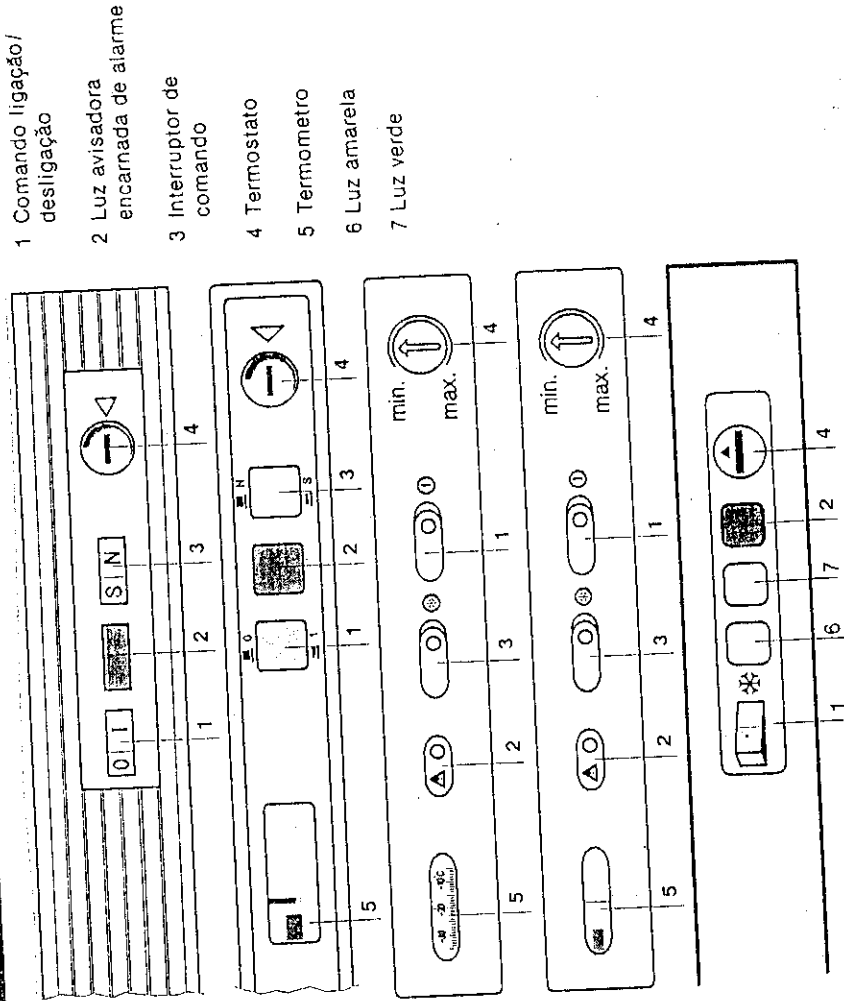
Antes de qualquer ligação, verifique se a tensão do contador eléctrico corresponde realmente à tensão indicada na placa de identificação.

- Ligue o aparelho directamente com a ficha do fio de alimentação na tomada de corrente da parede.
- a tomada de corrente deve estar ligada à terra.
- a instalação eléctrica deve ser feita de acordo com as normas em vigor.

Termostato

A temperatura ambiente de + 20°C a 25°C, a posição mais conveniente do termostato é entre **min** e **max**. O termostato é regulável no sentido dos ponteiros de um relógio por meio de uma moeda.

UTILIZAÇÃO DO CONGELADOR ARMÁRIO



Comando ligação/desligação

aparelho é colocado em funcionamento (a luz verde acende)
aparelho é desligado (a luz verde apaga-se)

Luz avisadora encarnada de alarme

A luz avisadora encarnada acende quando a temperatura interna não for correcta.

Interruptor de comando

O aparelho colocado em regime de congelação - o compressor é colocado em serviço contínuo (a luz amarela acende)
O aparelho é colocado em regime de conservação - a temperatura é regulada automaticamente pelo termostato (a luz amarela apaga-se).

Durante o funcionamento automático do aparelho, a temperatura interna varia em função da temperatura ambiente, da regulação do termostato e da frequência das aberturas da porta.

Réglage du thermostat

Le réglage s'effectue à l'aide d'une pièce de monnaie.

En fonctionnement normal, le thermostat est réglé sur la position moyenne entre min et max:

- tournez la manette vers max en cas de température ambiante élevée ou si vous ne congelez qu'une petite quantité de produits.

Mise en marche du congélateur à vide

Branchez le congélateur et selon le modèle, basculez l'interrupteur marche-arrêt sur I/0. Le voyant vert est allumé. Placez la commande de fonctionnement en marche continue. Voyant jaune allumé. Le voyant rouge s'allume.

Entreposez les denrées à congeler quelques heures après l'extinction du voyant rouge.

Congélation des denrées fraîches

Capacité de congélation. La quantité de denrées fraîches que vous pouvez congeler en 24 h est indiquée sur la plaque signalétique.

Pour être correcte, la congélation doit être la plus rapide possible.

- Conditionnez les denrées à congeler en portions correspondant à un repas, emballées dans un sac étanche.
- Prérefroidissez les paquets en les plaçant dans le réfrigérateur avant la congélation.
- Rangez les paquets préparés au contact des parois des deux compartiments.
- Veillez à ce que les produits à congeler ne touchent pas les produits en conservation.
- Ne congelez jamais des boissons en bouteille.
- Ne jamais recongelez les produits une fois décongelés.

24 heures après l'introduction des produits à congeler, ramenez la congélation en fonctionnement automatique (voyant jaune éteint).

Conservation des produits congelés

La durée maximum de conservation dépend de la nature du produit congelé.

Marquez exactement chaque paquet: nature du produit, date de congélation, époque limite de consommation, car les durées de conservation ne sont pas égales pour tous les produits.

A noter que les produits dans les paquets ou récipients découverts se dessèchent ou se gâtent.

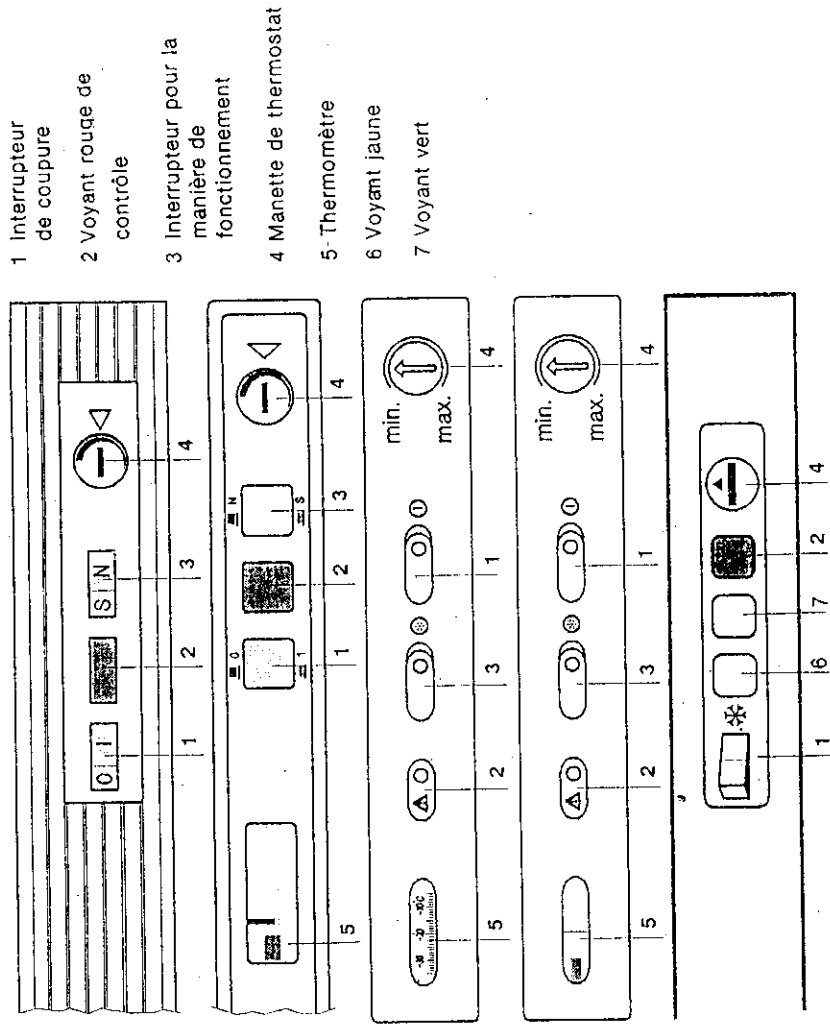
Veillez à ce que le temps entre l'achat des produits industriellement congelés et l'entreposage en conservation soit le plus court possible.

Respectez la durée de conservation prescrite sur l'étiquette par le producteur.

Ne pas conserver les boissons moussues (eau minérale, bière, mousses, coca-cola etc): les bouteilles peuvent éclater.

Ne mangez pas les aliments congelés (crèmes glacées, pain, fruits) parce que vous pouvez attraper les "brûlures" dues au froid.

UTILISATION DU CONGÉLATEUR ARMOIRE



- 1 Interrupteur de coupure
- 2 Voyant rouge de contrôle
- 3 Interrupteur pour la manière de fonctionnement
- 4 Manette de thermostat
- 5 Thermomètre
- 6 Voyant jaune
- 7 Voyant vert

Interrupteur marche-arrêt

Le congélateur est mis en marche, le voyant est allumé.

Le congélateur est à l'arrêt, le voyant vert est éteint.

Commande de régime de fonctionnement

Le congélateur fonctionne en marche continue: position pour la congélation. Le voyant jaune est allumé.

Le congélateur est en régime de conservation: température inférieure est réglée par le thermostat. Le voyant jaune est éteint. La température est fonction du réglage du thermostat, de la température ambiante et de la fréquence d'ouverture de la porte.

Voyant rouge de contrôle

Le voyant rouge est allumé quand la température à l'intérieur du congélateur n'est pas correcte. Il peut néanmoins s'allumer au chargement d'une quantité importante de produits à congeler; il s'éteindra quelques instants après.

Colocação em funcionamento do aparelho vazio

Coloque o interruptor de funcionamento na posição e o interruptor de comando na posição .

As tres luzes acendem. Coloque os alimentos frescos a congelar algumas horas depois da extinção da luz avisadora encarnada.

Colocação dos alimentos frescos a congelar

- É muito importante que os alimentos congelem o mais rapidamente possível.
- **A quantidade dos alimentos frescos a congelar em 24 horas de uma só vez não deve ultrapassar a quantidade indicada na placa de identificação do aparelho.**
- Cumpra as regras gerais para a preparação dos alimentos a congelar.
- Embale as prôças correspondentes a um refeição normal para evitar os restos.
- Arrume os pacotes em contacto com as superficies frias do compartimento previsto para a congelação.
- 24 horas depois da congelação arrume os pacotes que acabam de ser congelados na zona de conservação prevista, e coloque depois a nova quantidade de alimentos para congelação.
- Se você tiver enchido todas as zonas previstas para a conservação, você pode conservar os alimentos congelados também no compartimento de congelação.
- Antes da congelação, arrefeça os alimentos à temperatura ambiente.
- Verifique se os produtos frescos colocados não tocam os alimentos congelados em conservação.
- **Nunca voltar a congelar os produtos que tiverem sido descongelados.**

IMPORTANTE

24 horas depois da última colocação dos alimentos frescos, volte a colocar o interruptor na posição . A partir daí, a temperatura de conservação é mantida automaticamente pelo termostato. Se você quiser congelar uma nova quantidade importante de alimentos frescos, volte a colocar o aparelho em regime de congelação durante 24 horas antes da colocação dos alimentos. Para congelar uma pequena quantidade de alimentos frescos (1 - 2 Kg) não é necessário colocar o interruptor na posição de congelação.

Conservação dos alimentos congelados

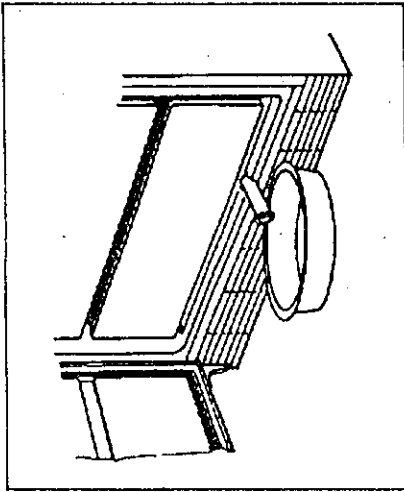
- Conserve os alimentos congelados 12 meses ou mais o que depende da natureza do produto.
- Marque exactamente cada produto: natureza do produto, data de congelação, época limite de consumo.
- Os produtos em pacotes ou em recipientes não tapados secam ou estragam-se.
- O tempo entre a compra dos produtos congelados industrialmente e a colocação em conservação deve ser o mais curto possível. Cumpra a duração de conservação prescrita pelo produto colocado no rótulo.
- **Não conserve as bebidas espumantes (água mineral, cerveja, vinho espumante, coca-cola,...) porque as garrafas podem reventar.**
- Não coma os alimentos congelados (cremes gelados, pão, fruta,...) porque você pode sofrer «queimaduras» devidas ao frio.

DESCONGELAÇÃO, LIMPEZA

Descongelação do congelador

Você deve descongelar o congelador algumas vezes por ano ou sempre que houver um camada de gelo que ultrapasse 3-5 mm. Um dia antes da limpeza, coloque o termostato na posição max para que os alimentos sejam arrefecidos o melhor possível.

Tire os alimentos e envolva-os em vários papéis. Coloque-os se possível no frigorífico. Antes da descongelação, coloque o botão do termostato na posição Paragem (Stop) e desligue o aparelho. A descongelação será mais rápida se você deixar a porta semi-aberta. Retire as cestas e coloque um pequeno tubo de escoamento do aparelho. Coloque um recipiente debaixo do tubo para receber a água descongelada. Depois da descongelação, conserve o tubo para uma outra vez.



Limpeza

Algumas vezes por ano e antes da primeira colocação em funcionamento, limpe o interior do aparelho. E melhor limpá-lo depois da descongelação. Antes de o limpar, verifique se o aparelho está desligado.

- Lave o interior do aparelho com água adicionada com um pouco de vinagre e limpe-o cuidadosamente com um pano seco
- Limpe as paredes externas com água com pouco de sabão e enxugue-as com um pano seco.
- Não utilizar substâncias causticas ou abrasivas para a limpeza.
- Limpe a poeira do condensador situado atrás do aparelho.
- Volte a ligar o aparelho bem descongelado e limpe e coloque-o sem serviço. Volte a colocar os produtos assim que a luz encarnada apagar.

SUBSTITUIÇÃO DA AMPOLA

Desligue o frigorífico. Retire a tampa, desenrosque a lâmpada e coloque uma nova ampola (10 Watts máximo e casquilho E 14).

Paragem prolongada

Se você não utilizar o aparelho durante algum tempo, ele deve ser esvaziado e desligado. Limpe bem as paredes internas e deixe a porta semi-aberta.

Brancheamento

Avant le branchement, assurez-vous que la tension du compteur corresponde à celle figurant sur la plaque signalétique.

La prise murale de courant doit être raccordée à la terre et conforme aux normes en vigueur.

Eclairage (selon modèles)

La lampe s'allume à l'ouverture de la porte (ou de la porte supérieure).

Thermomètre (selon modèles)

Indique la température intérieure du congélateur. En fonctionnement normal, l'aiguille doit se situer dans la zone bleue.

Mode d'emploi

Le congélateur est destiné à l'usage ménager. Il permet de conserver les denrées congelées et surgelées industriellement ainsi que la congélation domestique des denrées fraîches.

Avertissements

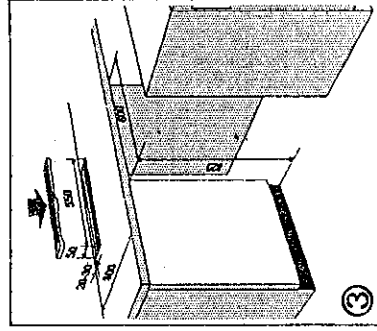
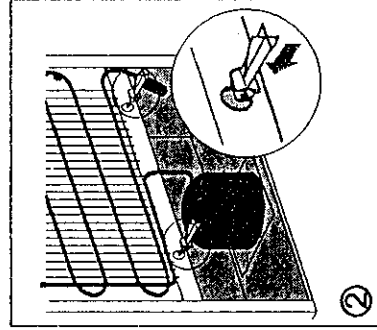
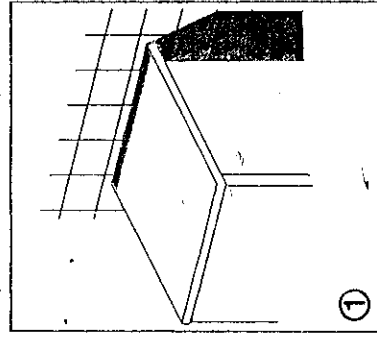
- Cette notice est valable pour plusieurs types de congélateurs, il y a donc des chapitres qui ne concernent pas votre appareil.
- La plaque signalétique de l'appareil se trouve soit au dos de l'appareil, soit à l'intérieur.
- L'étanchéité de l'appareil est contrôlée au cours de la production.
- Cet appareil est conforme à la Directive de la CEE concernant la limitation des perturbations radioélectriques.
- Certains appareils sont équipés d'une lampe intérieure qui s'allume à l'ouverture de la porte.

Installation

Installez votre appareil dans un endroit aéré où l'humidité relative reste inférieure à 75%, protégé des rayons directs du soleil, sur un sol plan. Pour assurer un rendement frigorifique normal la température de l'endroit doit être comprise entre +16°C et +32°C, elle ne doit pas descendre en dessous de +5°C.

Refroidissement de l'appareil

- Le compresseur et le condenseur à l'arrière de l'appareil se chauffent pendant le fonctionnement de l'appareil, c'est pourquoi il est très important de refroidir la partie arrière de l'appareil (l'air à l'arrière de l'appareil doit circuler librement).
- Vous pouvez poser l'appareil muni de la grille d'aération jusqu'au mur (le croquis No. 1).
 - La grille d'aération est jointe à l'appareil destiné à être monté sous le plan de travail.
 - Vous la montez dans le plan de travail, précisément au dessus de l'appareil (le croquis No. 3).
 - Les autres appareils sont munis de deux butées plastiques. Vous les poussez dans les deux trous prévus à l'arrière de l'appareil pour maintenir la garde au mur (le croquis No. 2).



Gebruiksaanwijzing

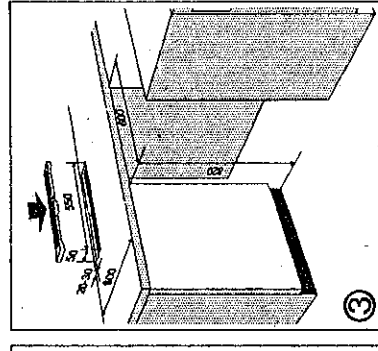
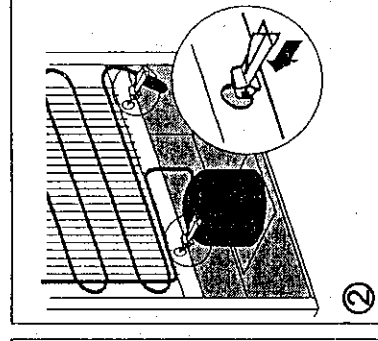
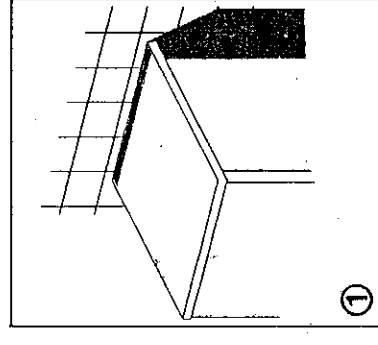
De diepvrieskast — is bestemd voor het bewaren van diepvriesprodukten en het invriezen van verse levensmiddelen.

Installatie

- Het apparaat uit de zon ineen droog en goed-geiluchte ruimte installeren.
- Het apparaat moet stevig en goed verticaal op een vlakke vloer geplaatst worden.
- Vermijd de nabijheid van elk soort warmtebronnen.
- Voor een normale koelprestatie moet de binnenhuistemperatuur tussen +10°C en +32°C liggen.

Opletten dat de door de condensator en compressor ontwikkelde warmte makkelijk kan ontsnappen en hiervoor de volgende punten in acht nemen

- VOOR EEN VRIJSTAAND APPARAAT: de goede ventilatie wordt gewaarborgd door twee aanslangingen die in de twee hiervoor bestemde gaten op de achterkant van het apparaat worden gestoken en het apparaat op juiste afstand van de muur houden (Afbeelding 2).
- VOOR EEN APPARAAT MET WERKBLAD: het werkblad is voorzien van een lucht-rooster. (Afbeelding 1). U kunt dit apparaat los of in een rij keukenmeubels plaatsen.
- VOOR EEN APPARAAT ZONDER WERKBLAD: het apparaat onder het doorlopende werkblad van de lage keukenkastjes schuiven en het bijgeleverde luchtrooster in het werkblad aanbrengen. (Afbeelding 3).



Aansluiting

Nadat het apparaat op de juiste plaats gezet is moet u het enkele uren laten rusten voordat het op het elektriciteitsnet aangesloten kan worden.

Alvorens het aansluiten, verifiëren dat de netspanning overeenkomt met de op de kenplaat voorgeschreven spanning.

- Het apparaat d.m.v. de stekker van het voedingsnoer rechtstreeks op het stopcontact aansluiten.
- Het stopcontact moet geaard zijn.
- De elektrische installatie moet zijn uitgevoerd volgens de van kracht zijnde normen

Üzemzavarok

Mielőtt kihívja a szerviz szakembereit, győződjön meg arról hogy nem a használati utasítás figyelmen kívül hagyásáról van-e szó, vagy a hibát esetleg saját maga is ki tudja javítani.

A PIROS LAMPA EG:

- az ajtó sokáig volt nyitva
- az ajtó rosszul zár
- a hőmérsékletszabályozó rosszul lett beállítva:
- hosszabb áramkimaradás
- túl alacsony feszültség
- a kompresszor- és kondenzátor hűtést akadályozza valami
(pl. nincs meg a faltól való minimális távolság)

A HŰTŐRENDSZER FOLYAMATOSAN ÜZEMEL, III. A SZUNETEK NAGYON ROVIDEK — FOKOZOTT DERESEDES

- az ajtó nyitva van
- a hőmérsékletszabályozó rosszul van beállítva
- hibás a hőmérsékletszabályozó

A CSATLAKOZTATÁS UTÁN NEM MUKODIK A KÉSZÜLEK

- hibás a fali csatlakozójelző
- hibás a villásdugó bekötése
- a készülék nincs bekapcsolva

AZ ELLENŐRZŐLAMPÁK EGNEK — DE A KÉSZÜLEK NEM HŰT

Azonnal hívja ki a szerviz szakembereit!

A készülék leállítása

Ha a készüléket egy ideig nem használja, húzza ki a dugaszoló villát az aljzatból, üritse ki a szekrényt, tisztítsa meg a belső részt, és hagyja kissé nyitva az ajtót.

Instructions for use	4 - 9
Gebrauchsanweisung	10 - 15
Mode d'emploi	16 - 21
Istruzioni per l'uso	22 - 26
Instrucciones para el uso	27 - 31
Manual de utilização	32 - 36
Gebruiksaanwijzing	37 - 40
Návod na použití	41 - 44
Használati utasítás	45 - 50